

The most commonly used language in the U.S. is English, yet there are over 500 languages spoken here. When people do not know the English language, it can be a severe challenge, known as a language barrier. To overcome this in conversations, people may use hand signals, a bilingual dictionary, or possibly Google Translate. BSM is home to a few students who are human translators for their parents. This job holds much responsibility for BSM's young students.

Many teenagers would probably find it a burden to constantly translate for their parents, yet that is not the case for three junior students at BSM; Karen Martinez-Beltran, Myrka Zambrano, and Julio Maren-Beltran.

Martinez-Beltran helps translate from Spanish to English or vice versa for her parents, and even grandparents. She explained that her mother can understand English fairly well, though she cannot speak it. Her mother becomes insecure about her accent, so Martinez-Beltran takes over and translates for the family. "They definitely rely on me for everything. If my mom has a dentist appointment or a doctor's appointment—actually anyone in my family like my grandparents—I always go with them especially in the summer. They try to schedule them on the weekends, so I don't have to miss any school, and we try to make it work with my schedule because of school and work," Martinez-Beltran said.

Martinez-Beltran genuinely want to help make her parents' lives as simple as possible, and she maintains a great relationship with her entire family. "I don't really mind translating for them at all; I under-

stand learning a new language isn't very easy, and there are a lot of kids who would be embarrassed by that, but I'm not embarrassed at all. If my mom doesn't understand something, I am going to explain it to her. I love my mom. I will help them with anything. I have a strong relationship with my parents and my whole family," Martinez-Beltran said.

Learning a second language at any age is challenging, let alone learning it at an older age, when the first language is completely set in stone in the brain. Maren-Beltran learned English as his second language, which came along through school. Now he can communicate better in his second language, English, than his language of origin, Spanish.

Though Maren-Beltran's parents are still learning all the tricks of the English language, he is happy to help. "I realize that it is their second language and they

FOUND IN TR

La idioma más común en los Estados Unidos es Inglés, pero hay más de 500 otras idiomas hablados aquí. Cuando personas no saben Inglés, puede ser un gran desafío, conocido como una barrera de lenguaje. Para vencer esto en conversaciones, personas pueden usar señales con sus manos, un diccionario bilingüe, o posible un traductor del internet. BSM es casa a algunos estudiantes quienes son traductores humanos para sus padres. Este rol toma mucho responsabilidad para los estudiantes de BSM.

Muchos adolescentes probablemente le consideran siendo un traductor para sus padres una carga pero para tres estudiantes en BSM, Karen Martinez-Beltran, Myrka Zambrano, y Julio Marin-Beltran, esto no es el caso.

Martinez-Beltran ayuda a trasladar de Español a Inglés o vice versa para sus padres y también sus abuelos. Ella explicó que su mamá puede entender Inglés bastante bien aunque no puede hablarlo. Su mamá está inseguro por su acento entonces por esto Martinez-Beltran traslade para la familia. "Ellos definitivamente cuenten en mi para todo. Si mi mamá tiene una cita de dentista o doctor-realmente cualquier persona en mi familia como mis abuelos-yo voy con ellos especialmente en el verano. Ellos tratan de tenerlos por los fines de semana para que yo no necesito perder tiempo en la escuela y nosotros nos tratamos de hacerlo para que funciona con mi horario a causa de la escuela y trabajo," Martinez-Beltran dijo.

Martinez-Beltran sinceramente quiere ayudar a hacer que la vida de sus padres es lo mas simple posible y ella mantiene buenas relaciones con todo su familia. "A

mi no me importa mucho trasladar para ellos; entiendo que aprender una idioma nueva no es muy fácil y hay muchos niños que serían avergonzados por esto pero no me da verguenza. Si mi mamá no entiende algo, yo le voy a explicarlo a ella. Me amo a mi mamá. Me voy a ayudarles con cualquier cosa. Tengo una relación muy fuerte con mis padres y toda mi familia," Martinez-Beltran dijo.

Aprendiendo una segunda idioma a cualquier edad es un desafío sino que aprendiendo una idioma a un edad mayor cuando la idioma primaria está fijo en la mente. Marin-Beltran aprendió Inglés como su segunda idioma, que pasó durante la escuela. Ahora él puede comunicar mejor en su segunda idioma, Inglés, en vez de su primera idioma, Español.

Aunque los padres de Marin-Beltran todavía están aprendiendo los trucos de Inglés, el es muy feliz a ayudar. "Yo me doy

are learning it at an older age than I did, so it is harder for them than it was for me. My mom is pretty fluent; my dad is a little less, but they can communicate pretty well. Sometimes, it is a little more complicated, say a doctor's visit with more complex language," Maren-Beltran said.

Zambrano's language of origin is Spanish, and she started acquiring her second language when she was five. Though learning it proved to be difficult, it clearly paid off, as Zambrano is a member of BSM's speech and mock trial teams. "I basically just went to school; it was hard at first because I didn't really understand what the teachers were saying, but I was blessed enough that my teacher was actually bilingual in preschool and kindergarten, so they would translate things I didn't understand which made it a lot easier for me, but it was pretty hard," Zambrano said.

Zambrano has created a routine for

translating to her family. She understands that her grandfather has stronger communications skills in English than her grandmother. Zambrano's grandma has made improvements, though it is still very hard for her to speak this second language. "Usually I mediate I guess. I grew accustomed to it whenever they need help. I am there for them; they don't even have to ask—I already know. It is something I have really gotten used to. Sometimes I get annoyed by it, but I have to do it. I get kind of stressed, but I understand it is something that is hard for them," Zambrano said.

The future can be a frightening thing when a family is relying on constant help from a student. Though Martinez-Beltran willingly offers her weekends to her parents and grandparents whether it's for appointments or picking up medicine at the local drugstore, she worries about what is going to happen when she goes to college or

moves out of her family house. "My sister is nine right now; she struggles a little with her Spanish—she goes to Spanish immersion school, so she does know both languages. [My cousin] would probably have to start translating for her. My mom would have to rely on her or my cousin, who also speaks Spanish and English," Martinez-Beltran said.

Translating for a parent or family member can also prove to be rewarding. Students feel comfortable knowing that their family members are improving with the English language. "My mom's English knowledge is growing, I can tell, and in the summer she tries to go to classes in Minneapolis to speak English," Martinez-Beltran.

RANSLATION

cuenta que es su idioma seguna y ellos están aprendiendo a un edad mayor que yo entonces es más difícil para ellos que fue para yo. Mi mamá es bastante fluente y mi papá es un poco menos pero ellos pueden comunicar bastante bien. Algunas veces es un poco más complicado como un visito del doctor donde la lengua en un poco más complejo," Marin-Beltran dijo.

La idioma de origen para Zambrano es Español y ella empezó a aprender su segunda idioma cuando tuvo cinco años. Aunque aprendiendo fue difícil, claramente lo ha pagado viendo que ahora Zambrano es un miembro de los equipos de discurso y mock trial en BSM. "Yo solo iba a la escuela y ella difícil al principio porque no entendí lo que estaban diciendo los maestros pero i was blessed con una maestra que era bilingue en preschool y kinder entonces traslado lo que no entendí que lo hizo más facil para mi, pero fue bastante difícil,"

Zambrano dijo.

Zambrano ha creado una rutina para trasladar para su familia. Ella entiende que su abuelo tiene habilidades mejores en Inglés que su abuela. La abuela de Zambrano ha mejorado pero todavía es muy difícil para ella hablar esta segunda idioma. "Muchas veces y necesito mediar. A mi se me convirtió acostumbrado a esto cuando necesitan ayuda. Yo estoy allí para ellos; no necesitan preguntar-yo ya se. Es algo que ya soy acostumbrado a. Algunas veces me molesta pero es algo que necesito hacer. Me da estrés, pero entiendo que es algo que es difícil para ellos," Zambrano dijo.

El futuro puede ser una cosa espantosa cuando una familia está contando en ayuda de un estudiante. Aunque Martinez-Beltran ofrece sus fines de semana con gusto a sus padres y abuelos si es para citas o agarrando medicina de la tienda, ella preocupa de lo que va a pasar cuando va al

colegio o mueve de su casa. "Mi hermana tiene nueve años ahora y ella tiene algunas problemas con su Español-ella va a una escuela de inmersión entonces si sabe los dos idiomas. [Mi prima] probablemente necesitaría empezar a trasladar para ella. Mi mama necesitaria contar en mi prima quien también habla Español y Inglés," Martinez-Beltran dijo.

Trasladando para un padre o pariente también puede ser gratificante. Los estudiantes sienten comodidad sabiendo que los miembros de su familia están aprendiendo la idioma de Inglés. "El conocimiento de Inglés para mi mamá esta creciendo, yo puedo ver, y en el verano ella trata de ir a clases en Minneapolis para hablar Inglés," Martinez-Beltran dijo.

Writer: Kayla Farrey Designer: Johnny Byrnes Translator: Olivia Pohlen

Untold Stories 15